

# AXIS

6 June  
2014  
vol.169

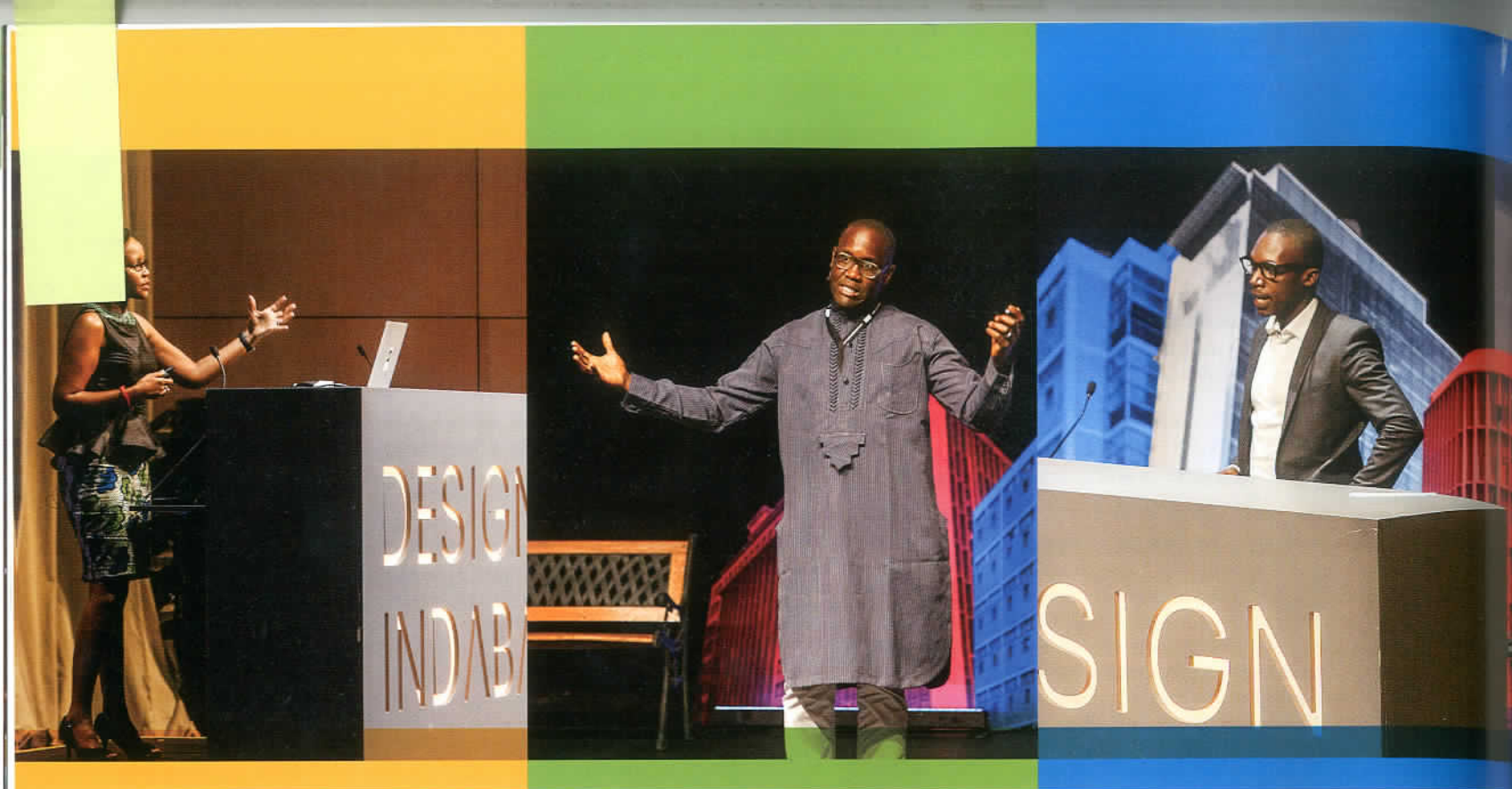
Feature

**2020** A perspective  
for 2020 Tokyo  
**東京への視点**

Cover interview

永井一正  
永井一史

Kazumasa & Kazufumi Nagai



左から「ウシャヒディ」のジュリアナ・ロティッチ、「ウルフ・オリズ」のイジェ・ノコリ、「コフィー&ディアバテ・グループ」のイッサ・ディアバテ。新しいアフリカを象徴する登壇者たちだ。

From the left, Juliana Rotich of Ushahidi, Ije Nwokorie of Wolff Olins, and Issa Diabate of Koffi & Diabate Group symbolize a new Africa.

## デザイン・インダバ — 新しいアフリカを築く3人のクリエイター

### Design Indaba — Three creators building a new Africa

世界的なクリエイターがケープタウンに集結してカンフェレンスを繰り広げるデザイン・インダバが、今年も2月末に開かれた。日本からは深澤直人、メキシコからは建築家ミシェル・ロイキンドといった多彩な顔ぶれ。英国のトマス・ヘザウィックは、現代アフリカ美術館の建築プランを発表するなど話題に事欠かなかった。その一方で、アフリカ勢スピーカーたちの活動が深く印象に残った。

Design Indaba is a conference held in Cape Town where creators from all over the world come together to exchange ideas. Held at the end of February, it offered a diverse lineup, including Naoto Fukasawa from Japan and architect Michel Rojkind from Mexico. There was plenty to discuss, such as the release of a building plan for the Zeitz Museum of Contemporary Art Africa by Thomas Heatherwick of the UK. The activities of the African speakers also impressed the audience deeply.

文/中島恭子  
By Kyoko Nakajima

#### 世界へ“証言”するウシャヒディ

アパルトヘイトが廃止され、すべての人が選挙に参加できるようになって20年。今年のデザイン・インダバはそれを反映してか、レインボー・ジェネレーションと呼ばれる1988年以降に生まれた若い世代のクリエイターたちによる座談会を開催。同時に、激動の歴史を追い続けた巨匠カメラマンのデビッド・ゴールドブラット

が淡々と自らの写真を解説し、会場から惜しみないスタンディングオベーションが贈られた。

こうした変化を伝えるのは、南ア出身の登壇者だけではない。ケニアのジュリアナ・ロティッチは、オープンソースのソフトウェア開発を進める非営利のテックカンパニー「ウシャヒディ」の共同創設者。ウシャヒディとはスワヒリ語で“証言”の意味だ。同団体の設立は、2008年ケニア大統領選挙後の暴動に起因する。選挙結果を

巡って賛成派と反対派の抗争が激化するなか、当時報道規制の敷かれたケニアでは、暴動の様子が市民には伝わりにくかった。避難を試みた人々が逆に巻き込まれて被害に遭うことも多く、結果、死者は1,200人にも上ったという。市民が情報共有することの重要性から、クラウドソーシングツール「クラウドマップ」は生まれた。デモや暴動を見た人々からの情報が、専用アプリの地図上にクラウド模様のメッセージとなって現





ウシャヒディの「BRCK」は、もとはアフリカのネット環境改善のために開発されたが、バックパッカーやフィールドワーカーなどの幅広い活用が期待されている。

Although Ushahidi's BRCK was developed to improve the Internet environment in Africa, the company anticipates a broad range of users, such as backpackers and fieldworkers.

れる仕組みだ。市民ジャーナリズムを活用するウシャヒディのサービスは、ケニアに止まらず世界中で利用されている。「東日本大震災では『sinsai.info』がこのクラウドマップで構築されただけでなく、今年2月の日本の大雪時にも活用された」とロティッチは誇らしげに語った。

彼女の最近のイノベーションは「BRCK」。停電が頻繁に起こるアフリカのネット環境改善のために、バックアップジェネレーターを開発したのだ。キックスターターで投資を募ると千人以上から目標額を上回る資金が寄せられ、現在、初期ロットを製造中だという。

### 機能しないシステムをかいくぐる

アフリカ各国にハブと呼ばれるイノベーションセンターは点在するが、実はハブ間の連携は決して良くはない。ウシャヒディのロティッチは、テクノロジーを用い、あくまでファシリテーターとしてハブ同士のコミュニケーションや、ひいてはエコシステムの構築に貢献しようという姿勢



アフリカのハブマップ。アフリカ各国同士の通信料がEUや米国などにかかるより高額という状況下、それぞれのハブがコミュニケーションを図るにはネット環境の整備が最優先と考えられている。

Africa hub map. Since the communication fee between African countries is much higher than in the EU and North America, improving the Internet environment is a priority to secure communication between the hubs.

だ。一方、ナイジェリア出身で英国のブランド・エージェンシー「ウルフ・オリズ」の代表を務めるイジェ・ノコリは、もう一步踏み込んでスタートアップを指導し、起業家を育てたいと考える。

ノコリは壇上で、「アフリカは厄介な問題が山積みで、システムは機能しないことが多い。だからこそ、システムの周りをデザインしなくてはいけない」と語ったが、この言葉の裏には「人々の多くは失敗を恐れず、機能しないシステムをかいくぐるガッツがある。これは起業家精神そのものだ」という期待がある。ノコリはスタートアップにとってアフリカは決して悪くはないとも言う。なぜなら、ハブに集う人々が若いだけでなく、年会費が少額であるなど敷居が低いからだ。「たまにナイジェリアのハブに顔を出すのが、青年たちのワークショップは『キッチン』と呼ばれるくらいカジュアルに学べる」とノコリ。

彼が指導したスタートアップ「リトル・サン」では、アーティストのオラファー・エリアソンとエンジニアのフレデリック・オッテセンが共同開発した、ソーラーで光るLED照明を製造・販売



ケニア出身のジュリアナ・ロティッチは、米国ミズーリ大学で情報工学を専攻。IT企業で10年以上のキャリアを積んだ、「ウシャヒディ」のエグゼクティブディレクター。TEDのシニアフェローでもあり、2011年にはアフリカのソーシャル・アントレプレナー・オブ・ザ・イヤーに選ばれた。

Kenya's Juliana Rotich studied information technology at the University of Missouri. She is an executive director of Ushahidi and a TED senior fellow. In 2011 Rotich was selected as Africa's Social Entrepreneur of the Year.

する。これは、2012年、英国テート・モダンのイベント「テート・ブラックアウト」でも用いられた。現在、アフリカ7カ国、EU、北米、オーストラリア、日本でも購入でき、売上でアフリカの街灯を増やそうという目標もある。リトル・サン代理店となることで、人々は起業家精神を学ぶことができるという狙いもある。

### さまざまな役割を担う建築家

イッサ・ディアバテは、コートジボワールの建築事務所「コフィー&ディアバテ・グループ」のパートナー建築家。コートジボワールは、90年代から続いた政治不安と内戦が落ち着き、政府は対外的にビジネスや観光に力を注いでいる。「自国には200人の建築家しかいないから、忙しさは半端ではない」とディアバテ。住宅設計から都市計画までこなすが、「職域が明確でなく人材不足のアフリカでは、建築家がディベロッパーも兼ねなければならない」と語ると、デザイン・インダバ創設者のラヴィ・ナイドゥー



米国生まれのナイジェリア人、イジェ・ノコリは、米コロンビア大学で建築を専攻し、後にインターネット・ストラテジストへ転向。2006年「ウルフ・オリズ」に入社し、10年より代表を務める。

The US born Nigerian Ije Nwokorie studied architecture at Columbia University and later became an Internet strategist. He joined Wolff Olins in 2006 and has served as managing director since 2010.



LEDライト「リトル・サン」は、約12万6,400個を販売したが、その約3分の1は電氣を持たない地域にわたったという。

The LED Little Sun has sold approximately 126,400 units, of which about one third of those went to areas without electricity.



2012年7月から9月まで英国テート・モダンで行われた「テート・ブラックアウト」では、「リトル・サン」のみで絵画を鑑賞。電氣のない生活を知り、光のグラフィティを描くという実験的な試み。

During the Tate Blackouts exhibition, which was conducted from July to September 2012, visitors viewed the paintings using only the light from Little Sun. It was an experimental project that afforded an understanding of life without electricity, and also realized light graffiti.

©Michael\_Tsegaye





コフィー&ディアバテの設計で、コートジボワールの元首都アビジャンの東に建設されたアシニー・マフィア教会。トロピカルな気候に合わせた素材を使用した。

Assinie-Mafia Church was built in Côte d'Ivoire and designed by the Koffi & Diabaté Group. It employs local materials suited to the tropical climate.



ココディ湾ランドスケーププロジェクトは、下水で汚染され20年間放置された湾岸地域を改善するとともに、エンターテインメントエリアと住宅地を整備するコフィー&ディアバテ主導による大規模な都市計画。

Cocody Bay Landscaping Project is a large-scale urban project led by the Koffi & Diabaté Group to improve the bay coast area polluted with sewage and to develop an entertainment area and residential district.



コートジボワールのイッサ・ディアバテは、米イェール大学で建築を修めた後、1994年に帰国し、2001年にコフィー&ディアバテグループのパートナーに就任。事務所スタッフは帰国時の20年前は8人だったが、現在は54人を数える。

After studying architecture at Yale University, Issa Diabaté returned to Côte d'Ivoire in 1994 and became a partner at Koffi & Diabaté Group in 2001.

が、「さらにコンストラクター(建設者)でもなくてはならない」と付け加えた。

壇上でディアバテが、「独立性、創造性、有志活動、自己投資。これらがアフリカを変える。アフリカの問題はアフリカ人が解決に努めるべきだ」と唱えると、会場からは拍手が巻き起こった。コートジボワールの大学に建築学科はないが、ディアバテが「スクール・オブ・アーキテクチャー」の来年の開校に向けて奔走していると述べると、さらに大きな拍手が続いた。

他者に支援を頼るのではなく、自分たちの力で問題を解決することが次へのステップにつながるかと彼らは言う。先進国の人々はアフリカの問題を他人事のように捉えがちだが、政府や大企業への信頼が揺らぐのは、どこも変わらない。失敗にくじけることなく挑戦し続ける起業家精神と、自己の利益だけでなく他との共存を図るエコシステムへの理解が、一朝一夕には身に付かないことをデザイン・インダバの20年が示唆しているように感じられた。④

### Ushahidi "testifies" to the world

It's been 20 years since apartheid was abolished and all South Africans were given the vote. This year's Design Indaba held a symposium for the "rainbow generation," the young creators born after 1988. Master photographer David Goldblatt, who has documented South Africa's tumultuous history, provided a matter of fact commentary on his own photographs, and received a standing ovation from the audience.

People from South Africa weren't the only ones talking about change in Africa. Juliana Rotich of Kenya is a cofounder of Ushahidi, a non-profit open-source software development company. The establishment of Ushahidi, which means "testimony" in Swahili, was triggered by riots following the 2008 presidential elections. As the dispute intensified between supporters of the incumbent and the opposing faction, news of the revolt was not easily conveyed to the citizens owing to restrictions on the media at the time in

Kenya. There were many cases in which people attempting to flee were drawn into the turmoil and injured, and as a result over 1,200 were killed. The necessity for citizens to share information on such friction led to the birth of the crowd-sourcing tool Crowdmap, a system in which information from people witnessing demonstrations and riots appears as a crowd message on a map. This Ushahidi service that utilizes citizen journalism is used not just in Kenya but all over world. Rotich says proudly that *sinsai.info* was constructed with Crowdmap during the Great East Japan Earthquake disaster, and it was also used in Japan during the heavy snowfall in February.

Rotich's latest innovation is BRCK, a router designed to stay connected to the internet despite frequent blackouts and intermittent signals. Through kickstarter, BRCK received funding in excess of her target amount from over 1,000 investors. The first batch is now being manufactured.

### Designing around systems that don't work

There are a number of innovation centers called "hubs" throughout Africa, but the connections between these hubs are not necessarily good. Ushahidi's Rotich uses technology to facilitate communication between hubs and will even contribute to the ecosystem eventually.

Ije Nwokorie, managing director of the global brand consultancy Wolff Olins London office, has been encouraging startups with the idea of nurturing entrepreneurs. On the podium, Nwokorie, who was born in the US but raised in Nigeria, said that in Africa, many systems just don't work, so Africans have to design around the system. He explained that many African countries have poorly developed infrastructure, and that having the guts to work around a system without fear of failure is the entrepreneurial spirit itself. Nwokorie also said Africa is not necessarily a bad place for startups. The people who gather around hubs are young and accessible. "I often turn up at the hubs in Nigeria. The youth workshops there are very casual, so we call them 'kitchens.'"

Nwokorie has consulted on the business model for the Little Sun, solar-powered LED lights developed jointly by the artist Olafur Eliasson and the

engineer Frederik Ottesen. These lights were used at the *Tate Blackouts* exhibition at the UK's Tate Modern in 2012. At present the lights can be purchased in seven African countries, the EU, North America, Australia and Japan. Little Sun's goal is to use the proceeds to increase the number of streetlights in Africa. By becoming an agent for Little Sun, people can learn entrepreneurship.

### Architects assume diverse roles

The architect Issa Diabaté, who has borne various roles, is a partner of the Koffi & Diabaté Group in Côte d'Ivoire (Ivory Coast). The political turmoil and civil wars in Côte d'Ivoire that have continued since the 1990s have subsided, and the government is pouring effort into business with other nations and tourism. "Since there are only 200 architects in our country, we are incredibly busy," Diabaté explained. They do everything from residential design to city planning. Diabaté also said that since occupations are not clearly defined in Africa and there's a shortage of personnel, architects also have to serve as developers. Upon hearing this, Design Indaba's founder Ravi Naidoo added that architects must run construction companies as well.

The conference venue was enveloped in applause when Diabaté said, "Independence, creativity, volunteer work, and personal investment will change Africa. The problems of Africa must be tackled by Africans." There are no architecture departments in Côte d'Ivoire's universities at present, so when Diabaté said he was making efforts to open a school of architecture next year, the applause intensified.

They all agree that tackling problems on their own rather than depending on others for support would lead the country to the next stage. While people in the developed nations tend to see the problems of Africa as not their concern, a lack of trust in governments and large companies is the same everywhere. 20 years of Design Indaba suggest that the entrepreneurial spirit—which continues to take up challenges without becoming discouraged by failure—and an understanding of ecosystems that seeks coexistence with others in addition to personal profit, are not the kind of things that one can learn overnight. ④

## Design Indaba — Three creators building a new Africa